

Autonomia Erkidegoa / Departamentua / Estatua	EUSKADI
Municipio	DONOSTIA
Norabidea	
Eraikina	Artzain Ona Katedralean / Catedral de El Buen Pastor

Kanpaiak falta dira

Nombre	Santa Cecilia (refundida)
Kokapena	
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 63 Ertza 6 Brontzezko altuera 53 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)145 kg
Sortzaile	ERICE, VIDAL
Burdinola urtea	1940
Deskribapena	La campana tenía una sencilla inscripción, que ha sido conservada en gran parte en la campana nueva: "SANTA CECILIA VIRGEN Y MARTIR RUEGA POR NOSOTROS". En el medio tenía una cruz con pedestal, a la parte de afuera, y la marca de fábrica, en monotipo, a la parte interior: "VIDAL ERICE PAMPLONA". En el medio, hacia adentro, ponía "SE REFUNDIO EL AÑO 1940"
Argazkiak	4
Jotzeak	
Kontserbazioa, mantentzea	Refundida
Babesa	
Proposamenak	
Dokumentazioaren egileak	VILA TARÍN, Vicente
Data	12-09-1992

Egungo kanpaiak

Nombre	Campana del Ayuntamiento (6)
Kokapena	planta 1ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 125 Ertza 14 Brontzezko altuera 100 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)1131 kg
Sortzaile	DENCAUSSE ROUSSE, JUAN
Burdinola urtea	1899

Deskribapena	La campana tiene una breve inscripción, en la que figura el escudo del donante: (Escudo de Donostia) "GANADAS POR FIDELIDAD NOBLEZA Y LEALTAD S S " / "DONATIVO DEL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN ACUERDO DEL 8 JUNIO 1899". Tiene también un San Sebastián. En la parte frontal hay una custodia y debajo la marca de fábrica en monotipo: "JUAN DENCAUSSE BARCELONA"
Argazkiak	28
Jotzeak	Fija - Toca mediante electromazo
Kontserbazioa, mantentzea	La instalación ha sido modificada de tal modo que se impide el volteo.
Babesa	
Proposamenak	En el caso que no haya sido refundida, la campana debe ser soldada para recuperar la plenitud de su sonido. La campana debe recuperar el volteo, que fue una característica suya desde el principio de la instalación. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. El yugo debe ser sustituido por uno de madera, adecuado a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable, y con rodamientos autocentrados. Debe ser dotada de un motor de impulsos para el volteo y de un electromazo para el repique, ubicados de modo que pueda utilizarse de manera manual, tanto en el repique como en el volteo. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Campana del Ángelus (7)
Kokapena	planta 1ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 127 Ertza 13 Brontzezko altuera 100 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)1186 kg
Sortzaile	ERICE, VIDAL
Burdinola urtea	1941
Deskribapena	Las inscripciones son difíciles de transcribir, por la espesa capa de polvo que cubre la campana, especialmente en el tercio superior. En la parte alta parece decir en latín "REGINA DE COR CARMELI ORA PRO NOBIS" lo que no tiene demasiado sentido, y podría traducirse en español como REINA DEL CORAZÓN CARMELITANO RUEGA POR NOSOTROS. En el medio es más fácil interpretar la marca de fábrica, en monotipo como es usual: "VIDAL ERICE PAMPLONA". En el medio pie dice "SE REFUNDIO EL AÑO 1941"
Argazkiak	21

Jotzeak	
Kontserbazioa, mantentzea	La suciedad dificulta la toma de datos. El mazo exterior pega algo alto.
Babesa	
Proposamenak	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. La fijación a la estructura de hormigón, en delicado estado de conservación, debiera ser sustituida por una viga de madera, adecuada a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable. Debe ser dotada de mecanismo electromecánico o hidráulico que tirase del badajo, instalado de modo que no impidiese posibles toques manuales. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Campana de las horas (C)
Kokapena	planta 1ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 142 Ertza 15 Brontzezko altuera 110 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)1658 kg
Sortzaile	DENCAUSSE ROUSSE, JUAN
Burdinola urtea	1899
Deskribapena	La campana tiene una breve epigrafía, atendiendo quizás al carácter cívico de la misma, es decir al toque de las horas del reloj. Dice en el medio la marca de fábrica "JUAN / DENCAUSSE BARCELONA" y en el medio pie los donantes, con su escudo: "EXCELENTISIMA DIPUTACION / DE GUIPUZCOA / 1899". Aparte de una prolífica decoración vegetal, la campana cuenta con las asas decoradas con caras de hombres barbudos, y en el medio un Buen Pastor así como una Custodia.
Argazkiak	31
Jotzeak	Horas del reloj
Kontserbazioa, mantentzea	Extremadamente sucia con pegotes de hormigón
Babesa	

Proposamenak	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. La fijación a la estructura de hormigón, en delicado estado de conservación, debiera ser sustituida por una viga de madera, adecuada a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable. Debe ser dotada de mecanismo que tire del mazo exterior por gravedad, para el toque de las horas. Hay que valorar seriamente su participación en otros toques, para lo que debiera dotarse de badajo así como de un mecanismo electromecánico o hidráulico que tirase del mismo. No obstante no somos partidarios de su utilización en otros toques que no sean los exclusivamente horarios. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Santa Cecilia (1)
Kokapena	planta 2ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 65 Ertza 6,5 Brontzezko altuera 55 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)159 kg
Sortzaile	PORTILLA, HERMANOS (GAJANO)
Burdinola urtea	1999
Deskribapena	La campana tiene una inscripción formal, en relieve, que transcribe la refundida: "SANTA CECILIA VIRGEN Y MARTIR RUEGA POR NOSOTROS". No obstante hay otra pequeña inscripción incisa (y por tanto posterior a la fundición) cuyo contenido se nos escapa, aunque pudiera ser el nombre de los donantes o padrinos: "E. EDURNE L. ETXETXIKIA 2 - X - 1999" Las decoraciones de la campana merecen reflexión: hay una pequeña imagen gótica de la Virgen erecta con Niño (difícil de justificar cuando la campana anterior no la tenía, y la refundición es de finales del siglo XX); una paloma, característica de los HERMANOS PORTILLA; una cruz con pedestal (orientada hacia el interior de la torre, al contrario de las otras campanas); una marca de empresa, "TECNIKRONOS" que puede inducir a confusión, ya que no se trata de los fundidores sino de los instaladores. Aunque solamente figura el sello de la empresa instaladora, no hay ninguna duda material que la campana haya sido fundida por los HERMANOS PORTILLA de Gajano. En el medio pie figura el año de fundición: " # AÑO 1999 # "
Argazkiak	23
Jotzeak	Toque lento mediante mazo exterior
Kontserbazioa, mantentzea	Sin badajo - Mazo exterior queda pegado De todas las campanas de la torre es la única mal orientada (no tiene la cruz hacia afuera como las otras)
Babesa	

Proposamenak	La campana debe recuperar el volteo, que fue una característica suya desde el principio de la instalación. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. El yugo debe ser sustituido por uno de madera, adecuado a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable, y con rodamientos autocentrados. Debe ser dotada de un motor de impulsos para el volteo y de un electromazo para el repique, ubicados de modo que pueda utilizarse de manera manual, tanto en el repique como en el volteo. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	San Miguel Arcángel (2)
Kokapena	planta 2ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 74 Ertza 6,5 Brontzezko altuera 52 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan) 235 kg
Sortzaile	MURGA Y ZULUETA, F. (ECHEBASTER)
Burdinola urtea	1910
Deskribapena	La campana tiene una doble inscripción, aparentemente contradictoria, que nos aporta mucha información. En el medio pie pone, en relieve (y formando por tanto parte de la campana original) "VIVA JESUS SACRAMENTADO, SIEMPRE SEA ALAVADO. AÑO 1910" La utilización de la V en "alabado" es usual en esta empresa. Sin embargo en el medio, a los pies del crucifijo, hay una inscripción incisa que dice "CONSAGRADA A SN MIGUEL ARCANGEL". La técnica indica que se hizo a posteriori. Por tanto no es improbable que fuese una campana "de serie", realizada por la empresa, y adaptada luego a las necesidades de la Catedral. Por cierto, con una expresión seguramente exagerada, ya que las campanas no se "consagran" a un santo, por muy arcángel que sea, sino que se "dedican". También figura en monotipo la marca de fábrica "F. MURGA Y ZULUETA / ECHEBASTER / VITORIA"
Argazkiak	34
Jotzeak	Fija - Toca con maza exterior
Kontserbazioa, mantentzea	Fijada. La maza exterior queda un poco alta
Babesa	

Proposamenak	La campana debe recuperar el volteo, que fue una característica suya desde el principio de la instalación. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. El yugo debe ser sustituido por uno de madera, adecuado a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable, y con rodamientos autocentrados. Debe ser dotada de un motor de impulsos para el volteo y de un electromazo para el repique, ubicados de modo que pueda utilizarse de manera manual, tanto en el repique como en el volteo. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Cuartos pequeña (A)
Kokapena	planta 2ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 89 Ertza 9 Brontzezko altuera 65 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan) 408 kg
Sortzaile	PEREA, ÁNGEL
Burdinola urtea	1927
Deskribapena	La dedicación de la campana no es conocida, ya que el nombre es inaccesible pues coincide con el muro. Solamente hemos podido documentar "SANTA ... V Y M RUEGA POR NOSOTROS # " En el medio hay una custodia adorada por dos ángeles y en el medio pie está la marca de fábrica y debajo el año de fundición: "ANGEL PEREA + MIRANDA DE EBRO AÑO 1927"
Argazkiak	34
Jotzeak	Cuartos del reloj
Kontserbazioa, mantentzea	Electromazo pega un poco bajo - El mazo externo por gravedad original ha sido mutilado
Babesa	
Proposamenak	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. La viga de madera debe ser sustituida por otra adecuada a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable. Debe ser dotada de mecanismo que tire del mazo exterior por gravedad, para el toque de los cuartos. No debe participar en otros toques que no sean los exclusivamente horarios. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.

Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Cuartos grande (B)
Kokapena	planta 2ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 93 Ertza 9,5 Brontzezko altuera 75 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)466 kg
Sortzaile	ERICE, VIDAL
Burdinola urtea	1941
Deskribapena	La campana tiene una breve epigrafía, en español. En la parte superior dice "GLORIOSO PATRIARCA SAN JOSE ROGAD POR NOSOTROS". En el medio hay, por un lado, una cruz con pedestal, y por el otro la marca de fábrica: "VIDAL ERICE / PAMPLONA". En el medio pie dice "SE REFUNDIO EL AÑO 1941"
Argazkiak	34
Jotzeak	Cuartos del reloj
Kontserbazioa, mantentzea	El electromazo pega un poco bajo - El mazo externo por gravedad original ha sido mutilado
Babesa	
Proposamenak	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. La viga de madera debe ser sustituida por otra adecuada a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable. Debe ser dotada de mecanismo que tire del mazo exterior por gravedad, para el toque de los cuartos. No debe participar en otros toques que no sean los exclusivamente horarios. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Niño Jesús de Praga (4)
Kokapena	planta 2ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 97 Ertza 8 Brontzezko altuera 72 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)528 kg
Sortzaile	MURGA Y ZULUETA, F. (ECHEBASTER)
Burdinola urtea	1909

Deskribapena	La campana tiene cuidadas y complejas decoración y epigrafía, como denota un regalo de prestigio a la parroquia del Buen Pastor. En el medio pone "BENDITO Y ALAVADO SEAS DIVINO NIÑO JESUS DE PRAGA; QUE TE CONOZCA Y ALABE TODO EL MUNDO." Es curiosa la utilización de diferente ortografía para dos palabras similares: "ALAVADO" y "ALABE". En otra campana de la Catedral, fundida por la misma empresa el año siguiente, también utilizan ALAVADO. Hay dos bajos relieves, que indican uno la entrada de Jesús en Jerusalén y otro una escena evangélica, más difícil de interpretar, quizás la curación de un enfermo. En el medio pie hay dos marcas de fábrica a ambos lados, donde dice "F. MURGA Y ZULUETA / • ECHEBASTER • / VITORIA / NUEVOS TIPOS # PATENTADOS" Debajo está la inscripción de la donación de la campana "DONADA POR D^N JUAN JOSE DE LA QUINTANA EN RECUERDO DE SU CASAMIENTO CON D^{ÑA} MANUELA ARANGUREN CELEBRADO EN EL BUEN PASTOR EN 1909"
Argazkiak	54
Jotzeak	Repique lento
Kontserbazioa, mantentzea	La campana podría tener una pequeña raja en el hombro, como denotan manchas de lluvia y óxido por el interior. Aparentemente la grieta no afecta a la sonoridad. El yugo ha sido pintado de una vistosa capa de minio, sin proteger la campana, llenándola de chorretones de pintura. El mazo externo pega algo alto. La campana ha sido fijada para que no voltee. Incluso se le ha puesto una estructura en el yugo con el motor de tiro de la campana de los cuartos ubicada encima.
Babesa	
Proposamenak	La campana debe recuperar el volteo, que fue una característica suya desde el principio de la instalación. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. El yugo debe ser sustituido por uno de madera, adecuado a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable, y con rodamientos autocentrados. Debe ser dotada de un motor de impulsos para el volteo y de un electromazo para el repique, ubicados de modo que pueda utilizarse de manera manual, tanto en el repique como en el volteo. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	San Miguel Arcángel (5)
Kokapena	planta 2ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 107 Ertza 10,5 Brontzezko altuera 85 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan) 709 kg
Sortzaile	ERICE, VIDAL

Burdinola urtea	1940
Deskribapena	La invocación de esta campana se extiende en dos partes. En la parte superior dice "DEFIENDENOS EN LA LUCHA OH ARCANGEL SAN MIGUEL" mientras que sigue en el medio pie "POR QUE NO PEREZCAMOS EN EL PAVOROSO INFIERNO". En el medio hay una cruz con pedestal, a un lado, y al otro la marca de fábrica, en monotipo "VIDAL ERICE / PAMPLONA" Debajo pone el año "SE REFUNDIO EL ANO 1940"
Argazkiak	23
Jotzeak	Repique muy lento mediante mazo externo por gravedad.
Kontserbazioa, mantentzea	Soldados los ejes para que no voltee.
Babesa	
Proposamenak	La campana debe recuperar el volteo, que fue una característica suya desde el principio de la instalación. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. El yugo debe ser sustituido por uno de madera, adecuado a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable, y con rodamientos autocentrados. Debe ser dotada de un motor de impulsos para el volteo y de un electromazo para el repique, ubicados de modo que pueda utilizarse de manera manual, tanto en el repique como en el volteo. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Nombre	Santa Inés (3)
Kokapena	planta 3ª
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 78 Ertza 7 Brontzezko altuera 65 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)275 kg
Sortzaile	ERICE, VIDAL
Burdinola urtea	1940
Deskribapena	La campana tiene una breve inscripción en la parte superior: "SANTA INES VIRGEN Y MARTIR RUEGA POR NOSOTROS". En el medio hay, a la parte de afuera, una cruz con pedestal, y a la parte de adentro la marca del fabricante "VIDAL ERICE PAMPLONA". En el medio pie dice a la parte de dentro "SE REFUNDIO EN EL ANO 1940", donde debe interpretarse como AÑO...
Argazkiak	25
Jotzeak	Repique muy lento mediante mazo externo por gravedad.

Kontserbazioa, mantentzea	Fijada para que no voltee. Cubierta por capas de pintura
Babesa	
Proposamenak	La campana debe recuperar el volteo, que fue una característica suya desde el principio de la instalación. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original. El yugo debe ser sustituido por uno de madera, adecuado a la intemperie en un lugar próximo al mar, con herrajes de acero inoxidable, y con rodamientos autocentrados. Debe ser dotada de un motor de impulsos para el volteo y de un electromazo para el repique, ubicados de modo que pueda utilizarse de manera manual, tanto en el repique como en el volteo. Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.
Dokumentazioaren egileak	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Data	05-09-2005

Información completa: [Artzain Ona Katedrallean / Catedral de El Buen Pastor - \(EUSKADI\)](#)

PDF (13-09-2026)